

Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 114

Manuela Olga Figueroa

Agosto 12 de 1921



(1)

Localidad: La Gran Chirica

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamula Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Rocuza Muñoz

Edad: 50 años.

I.A.a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Fuegos fatuos. Según los antiguos, la luz mala procede de un círculo de dinero en metal y cuando se ve dicen que debe enterrarse un cuchillo de punta en el lugar de la luz, para calar al día siguiente y sacar el dinero.

Granizo. Cuando se teme la caída de granizo en una gran tormenta, se hace una cruz de ceniza, en el suelo, se planta un cuchillo de punta en el extremo superior y se reza un Credo para evitarla.

(2)

3

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narró: Lorenza Muñoz

Edad: 50 años.

1.1.1) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Muchas personas conservan aún la creencia de que es bueno cultivar en las casas una planta de ruda, para que no se acerquen las brujas.

Para evitar los maleficios de las brujas, se pone entre la ropa un cogollo de ruda.

Es creencia popular que es malo cultivar cañamo (pita vulgarmente) en las casas por que cuando florece esta planta muere alguno de los moradores.

Creer también que es malo dormir debajo de las higueras porque se hacen des-

graciados.

Se dice que en los cañales no
hay víboras porque esta planta les produ
ce horror.

(3)

4

Localidad: La Gran Chimá

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Lorena Muñoz

Edad: 50 años.

(A.) Supersticiones relativas a animales.

El hígado de zorrino (chirre, entre nosotros) lo usan los curanderos para tratar la neurronia y para aprovecharlo tienen que sacarlo del animal vivo.

Para curar los animales caballos, a gusanados se les ata un sapo de la pata en el cogote; cuando muere el sapo el animal sana.

Cuando los niños tienen la costumbre de orinarse en la cama, se les ata un sapo al cuello y se le hace dar varias vueltas en derredor del fuego, para que se les olvide.

Para curar los caballos gusanados

3
el dueño debe sacar un guano y cortar
le la cabeza con los dientes para que
mueran los demás.

Quando una persona está enferma
de ciática, el mejor remedio es curar
se con una faja de cuero de León.

Dicen que el paroviral, anuncia
los cambios de temperatura y los mo-
vimientos sísmicos con tres gritos.

Quando se teme a un perro bravo
se reza esta oración: "Quitate animal fe-
roz, que Cristo nació primero que vos."
También se reza la siguiente: "San Sazaro
ata tu perro con tus cadenas de hierro
que no me acuerda". Se repite tres veces.

Quando añellan los perros dicen gene-
ralmente que es por que ven cosas ma-
las (diablos, espíritus, etc.) y para que se ca-
llen rezan la siguiente oración: "Santa
Ana parís a María; Santa Isabel a San
Juan, con estas santas palabras, los perros

(4)

5

se callarían. Se repite tres veces.
También para que se callen los perros, los
hombres se sacan el sombrero o un
zapato y lo vuelcan en el suelo.

tar
e
una
ar
ia
ro
vo
fe
os.
o
oro
eue
ma
ea
ta
San
io)

(5)

6

Localidad: La Gran Chirca

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Cesario Hernández

Edad: 55 años.

1 A. 2) Supersticiones relativas a faenas rurales.
Cuando se come el corazón de algún animal es creencia que se le debe cortar la punta.

† También cuando se come lengua, se le debe cortar la punta para no hacerse habladores.

Cuando un labrador siembra trigo ante todo debe tirar tres puñados a la tierra y decir: uno para Dios, otro para mí y otro para las aves, porque si no dice así, Dios y las aves no le dejan recoger nada.

Cuando se amontona el trigo ya limpio se deja dos o tres días con una

3

cruz hecha con dos palitos en cima, para
que cremente.

3
161

7

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamula Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Cesario Hernández

Edad: 55 años.

(A.2) Supersticiones relativas al juego.

En las riñas de gallo se unta al favorito con grasa de zorro, para que el contrario grite y dispare.

También se les unta grasa de lechugo debajo de las alas para que el contrario se asuste.

Quando se juega al naipe, se hace ver a la carta más importante del dinero con las cartas, que se reparten para ganar.

(7)

8

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Vicente A. de Arriola

Edad: 80 años

1A. f) Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final etc.

X Entre los paraguayos muchos pecaban a veces de morir porque tenían la creencia de que a los tres años resucitarían con tienda y almacén.

X Cuando muere un niño chico, se le adorna con alas, para que vuelle al cielo.

X Era costumbre entre los antiguos adorar el cadáver de los niños con una cinta de múltiples colores para que toda persona que asista al velorio le haga un nudo para que el ángel los tire y los haga subir al cielo.

3
También les echaban veinte centavos
al sajon para que paguen la entrada
al cielo.

Desde antiguos tiempos se tiene la
creencia de que el día que para
una mula, se perderá el mundo.

La gente vieja del campo cree que
todos los progresos alcanzados es por
que falta muy poco para que se pierda
el mundo.

(8)

9

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Oña Figueroa M.

Nombre de la persona que narró: Vicenta B. de B. B.

Edad: 30 años.

A) Fantásmas, espíritus, duendes.

En voz general, hace más de veinte años, a que a siete cuadras al Este de la plaza de Villa Mercedes, en un matarral de molles y otras plantas, salían fantasmas todas las noches pasadas las 10. Entonces nadie podía transitar por la calle, por que al llegar frente al lugar citado, se les aparecía cuando usen un perro negro de grandes orejas, una gallina negra con muchos pollitos, o cualquier animal de proporciones y formas horrorosa, que espantaban los caballos y hacían des-

mayar a los ginetes.

Contaba una vez un hombre muy conocido, que al pasar él a caballo frente a los molles, vio una mujer vertida de negro, que daba quejidos lastimeros entonces él le dijo palabras ofensivas, tratándola de alma del otro mundo; la mujer al oírlo, se le sentó en ancas del caballo en que iba el que tomó huyendo y él se desmayó y no supo nada más de su vida. El caballo instintivamente lo llevó a su casa y allí lo bajaron y lo pusieron en cama. donde durmió un día entero.

Duendes. Es creencia entre la gente antigua, que cuando un niño no es bautizado y se le deja solo en oscuras, el duende se lo roba, y tienen gran cuidado.

Espíritus. Es creencia arraigada entre

la gente que cuando una persona está próxima a morir, el espíritu sale a (deambular) y anda por todas las partes que ha recorrido en su vida y se anuncia entre las personas de su relación, en distintas formas.

Por ejemplo una vez una persona oyó que la llamaba una voz conocida y salió a ver quien era, no encontrando a nadie. Al día siguiente tuvo noticias de que moría la persona cuya voz había oído.

Otra persona, estando en una pieza a la ora del crepúsculo, vio al lado de la cama un hulto blanco; esto le produjo miedo al acercarse y no distinguir nada en el lugar. A los dos días supo que había fallecido un tío de ella.

(10)

11

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M.

Persona que narró: Licenta A. de Briceña

Edad. 80 años

T. A. 11) Brujería

Es creencia popular que las brujas no comen cebolla.

Una superstición es el poner una tijera debajo de la silla de una persona para saber si es bruja. Si esta tijera se abre y la persona no se puede levantar de la silla hasta que no se la saquen.

Para evitar los maleficios de las brujas, se lleva siempre consigo un instrumento con punta o algún objeto ej. cortaplumas, cuchillo, tijera o alfileres etc.

(11)

12

Localidad: La Gran China.

Escuela Nacional N.º 114.

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Personaje que narra: Cleofe de Tejada

Edad. 53 años.

(A) Cuanderismo

Para que pase el alogo de los niños se toma con un hilo la medida del cuello de un perro.

Cuando un perro ha sido envenenado, se le corta un pedacito de la cola.

Para curar los testes, se cuentan to

dos los testes, y por cada uno se ata

un granito de trigo en un pañuelito

y se va por la calle, se tira pa arriba

y no se da vuelta a verlo.

Tambien se va a la cueva de un cecua

go, y se respiega bien las manos con

la tierra suelta y se rezan Tres padres

Nuestros.

21

Para curar un animal zafado
(dislocación en una coyuntura) se le pega
tres golpes con el pie en el punto
de la zafadura y se le da tres tiro-
nes de oreja del lado contrario.

(12)

Localidad: La Gran China. 13

Escuela Nacional N.º 114.

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Mercedes Guerra

Edad: 37 años

Los juegos infantiles.

La loca. La loca se juega de tres maneras. Loca, Loca sentada, Loca socorro.

Para jugar la loca se reúne un grupo de chicas haciendo rueda una de ellas empieza a contar haciendo uso de algunas versiones como las siguientes por ejemplo:

Pito, pito colorito.

Donde vas, tan bonito

a la cera verdadera

pin, pon, fuera.

El anillo que me diste
fue de vidrio y se quebró
el amor que me tuviste

fue poquito y se acabó.

Debajo de la cama
del tío Simón
hay un perrito
que toca el tambor,
dale que dale con el bastón
antes que llegue la comisión
la comisión llegará mañana
y el perrito se quedará.

Una vez se venos tres
el palacio del inglés
el inglés tiro la espada
y mató cuarenta y tres. etc.
En la chica que termina el verso
o versión, sale y la última que
queda es la loca. Todas disparan
y la "loca" las corre, a la que logra
cojer, para a ser "loca" y así sucesi-
vamente. Erasan rayas en el suelo

formando una casa y la que llega allí no puede ser tomada por la loca. La loca sentada se juega lo mismo que la anterior, diferenciándose en que no tienen casa y en cuanto se ven atacada, por la loca, se sienta a la que se pilló parada, para a ser loca.

La loca cocorro. Se juega lo mismo diferenciándose en que estando las chicas juntas, la loca no las ataca ya la que logra pillar sola para a ser la loca. Cuando una chica se ve atacada por la loca, empieza a gritar; cocorro! cocorro! y las demás corren a auxiliada.

(14)

15

Localidad: La Gran China.

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Quien lo narró: Manuela Juevaso de Tejeda

Edad: 40 años.

11c) Fábula X

Fue una tenca y se asento en la nieve al estar un rato, se le heló una patita y se le cortó; entonces la tenca (calandria) se fue ante Dios a demandar a la nieve. Dios llama a la nieve y le pregunta: Nieve, por qué seas tan valiente que corta el pie y pie que no lo siente?

La nieve le contestó: Más valiente es el sol que me derrite.

Llama al sol y le dice:

Sol, por qué seas tan valiente que derrites la nieve; nieve que corta pie y pie que no lo siente?

El sol le contestó: Más valientes son las

nubes que me tapan a mi.

Llamé a las nubes y les dije:

Nubes por qué son tan valientes, que tapan al sol, sol que derrite nieve, nieve que corta pie y pie que no lo siente?

Las nubes le contestaron: Más valiente es el viento que nos deshace.

Llamé al viento y le dije:

Viento, por qué eres tan valiente que deshaces las nubes, nube que tapa sol, sol que derrite nieve, nieve que corta pie y pie que no lo siente?

El viento le contestó: Más valientes son las murallas que me atajan.

Las llamé y les dije:

Muralla, por qué eres tan valiente que atajas al viento, viento que corre nube, nube que tapa sol, sol que derrite nieve, nieve que corta pie y pie que no lo siente?

La muralla le contestó: Más valiente es el ratón que me agujerea a mi.

Dios lo llamó y le dijo:

Ratón por qué seas tan valiente que agujerías la muralla; muralla que ataja vientos; vientos que corre nube; nube que tapa sol; sol que derrite nieve; nieve que corta pie y pie que no lo siente?

El ratón le contestó: Más valiente es el gato que me caza a mí.

Dios lo llamó y le dijo: Gato, por qué seas tan valiente que cazas al ratón, ratón que agujerea muralla; muralla que ataja vientos; vientos que corre nube; nube que tapa sol; sol que derrite nieve; nieve que corta pie y pie que no lo siente?

El gato le responde: Más valiente es el zorro que me mata a mí.

Dios lo llama y le dice:

Zorro, por qué seas tan valiente que matas al gato, gato que caza ratón; ratón que agujerea muralla; muralla que ataja vientos; vientos que corre nube;

nube que tapa sol; sol que derrite nieve;
nieve que corta pie y pie que no lo siente?
Al zorro le contestó: Más valiente es el pe-
rro que me mata a mí.

Dios lo llamó y le dijo:

Perro por qué sois tan valiente que
matais al zorro, zorro que mata gato;
gato que caza ratón, ratón que agujerea
muralla; muralla que ataja viento, viento
que corre nube, nube que tapa sol; sol
que derrite nieve, nieve que corta pie
y pie que no lo siente?

Al perro le contestó: Más valiente es el
palo que me mata a mí.

Dios lo llamó y le dijo: Palo por qué
sois tan valiente, que matais al perro,
perro que mata zorro, zorro que mata
gato, gato que caza ratón, ratón que au-
jerea muralla, muralla que ataja viento
viento que corre nube; nube que tapa sol,
sol que derrite nieve, nieve que corta pie

y pic que no lo siente.

El palo le contesto: Mas valiente es el
fuego que me quema a mi.

Dios llamo al fuego y le dijo:

Fuego, por que sois tan valiente que
quemais el palo, palo que mata perro,
perro que mata zorro, zorro que ma-
ta gato, gato que caza rator, rator que
anjerea muralla, muralla que ataja vien-
to, viento que corre nube, nube que ta-
pa sol, sol que dermite nieve, nieve
que corta pic, y pic que no lo siente?

El fuego le contesto: Mas valiente es
el agua que me apaga a mi.

Dios llamo al agua y le dijo:

Agua, por que sois tan valiente que
apagais al fuego, fuego que quema
palo, palo que mata perro, perro que
mata zorro, zorro que mata gato, gato
que caza rator, rator que anjerea
muralla, muralla que ataja viento,

3

viento que corre nube, nube que tapa
sol, sol que derrite nieve, nieve que
corta pie y pie que no lo siente?

El agua le contestó: Ma, valiente
es el hielo que me congela a mi.
Dios llamo al hielo y le dijo:

Hielo, por que sois tan valiente que
congelais al agua, agua que apaga
fuego, fuego que quema palo, palo que
mata perro, perro que mata zorro
zorro que mata gato, gato que caza
raton, raton que anjerea muralla,
muralla que ataja viento, viento que
corre nube, nube que tapa sol, sol que
derrite nieve, nieve que corta pie
y pie que no lo siente?

Despues de todo esto, la teneca vio que
no habia justicia para ella y recla-
mo y Dios en castigo la mando que
venza al mundo a cantar toda su
vida saltando en una pata.

(17)

La mora X

18

Estaba la mora sola en su lugar
Y vino la mosca por hacerle mal.
La mosca a la mora.

Fuiste la mora se puso a llorar.

Estaba la mosca sola en su lugar
Y vino la araña por hacerle mal.

La araña a la mosca, la mosca a la mora

Fuiste la mora se puso a llorar.

Estaba la araña sola en su lugar

Y vino el ratón por hacerle mal.

El ratón a la araña, la araña a la mosca
la mosca a la mora.

Fuiste la mora se puso a llorar.

Estaba el ratón solo en su lugar

Y vino el gato por hacerle mal.

El gato al ratón, el ratón a la araña,

la araña a la mosca, la mosca a
la mora.

Fuiste la mora se puso a llorar.

3
Estaba el gato solo en su lugar
Y vino el zorro por hacerle mal.
El zorro al gato, el gato al ratón
el ratón a la araña, la araña a la moresa
la moresa a la mora,

Fuiste la mora se puso a llorar.
Estaba el zorro solo en su lugar
Y vino el perro por hacerle mal.
El perro al zorro, el zorro al gato,
el gato al ratón, el ratón a la araña
la araña a la moresa, la moresa a la mora
Fuiste la mora se puso a llorar.

Estaba el perro solo en su lugar
Y vino el lazo por hacerle mal.
El lazo al perro, el perro al zorro
el zorro al gato, el gato al ratón
el ratón a la araña, la araña a la moresa
la moresa a la mora,

Fuiste la mora se puso a llorar.
Estaba el lazo solo en su lugar
Y vino el cuchillo por hacerle mal.

(18)

El cuchillo al lazo, el lazo al perro ¹⁹
el perro al zorro, el zorro al gato,
el gato al ratón, el ratón a la araña
la araña a la mosca, la mosca a la mora
Fruite la mora se puso a llorar.

Estaba el cuchillo solo en su lugar
y vino el herrero por hacerle mal.
El herrero al cuchillo, el cuchillo al lazo
el lazo al perro, el perro al zorro,
el zorro al gato, el gato al ratón
el ratón a la araña, la araña a la mosca,
la mosca a la mora
Fruite la mora se puso a llorar.

Estaba el herrero solo en su lugar,
y vino la muerte por hacerle mal.
La muerte al herrero, el herrero al cuchillo,
el cuchillo al lazo, el lazo al perro
el perro al zorro, el zorro al gato,
el gato al ratón, el ratón a la araña,
la araña a la mosca, la mosca a la mora
Fruite la mora se puso a llorar.

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Felisa Saevarra

Edad: 53 años

II d) Cuentos

En pretencion el diablo a Santa Rosa
Habiendo muchos jovenes que la vi-
sitaban a Santa Rosa y ninguno la
podia enganar, el diablo hizo una
apuesta que el la iba a enganar.
Santa Rosa no sabia nada pero en
el saludo que le hizo lo desconfio.
Una noche estaba cosiendo Santa
Rosa, y se allego el diablo por la venta-
na y le dijo.

D. - ¡Ch! tu cara de pasera me tiene
rendido.

S. R. - Si por mi lo dice lo tengo en-
tendido.

D. - Entendido mi reina, será cosa cierta.

S. R. - Pase más adentro, toque la otra puerta.

D. - La otra puerta mi reina es la puedo tocar.

S. R. - De lo que mi parte toca, en la calle se puede quedar.

D. - En la calle mi reina, será mucha afrenta para un hombre honrado.

S. R. - Si Ud. es honrado no diga esas cosas por que las mujeres somos muy sospechosas.

D. - Sospecha mi reina en que puedo haber.

S. R. - En que Ud. es un hombre y yo una mujer.

D. - Ud. es una mujer divina y yo soy un hombre humano.

S. R. - No se suba tan alto bájese a lo llano.

D. - A lo llano bajara si fuera con quietud.

S. R. - Por mi no pierda si ga en virtud.

D. - Mi virtud si quiera si fuera de amor.

(20)

21

S. R. Amor tan loco no quiero yo.
y me voy para adentro, donde me
llama mi padre Mame de Jesús.
A estas palabras el diablo reventó y se
fue al infierno.

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narró: Ramón Bruno

Edad: 42

Oje) Refranes y adivinanzas
Refranes:

- 1.º El que se enoja no moja,
ni pita cigarro de hoja
ni monta en la buva coja
ni come naranja de la rioja.
- 2.º Donde ha de ir el buey que no ha
de arar.
- 3.º No por mucho madrugar
amanece más temprano.
- 4.º Parece que refucila
me lleva el sombrero el viento.
- 5.º Cuando la seca es larga
no hay materos que no saiga.
- 6.º Hay que aprestar el jaque
antes que llegue la seca.

- 7.º Tor no convidar un cigarro
pierden la bolsa tabaquera
- 8.º Mas vale un pájaro en mano
que cien volando.
- 9.º A ris revuelto, ganancia de pecador.
- 10.º Cuando Dios quiere
con todo viento llueve.
- 11.º Herradura que cascabelea
clavo le falta.
- 12.º Quien habla de la pera
comer de ella quiere.
- 13.º Si la envidia fuera tina
cuantos tinicos no hubieran.
- 14.º En la tierra de los ciegos
el tuerto es rey.
- 15.º Qui harran en casa pica de torcaza.
Si se acordarán de mi pica de perdiz
qui se van a acordar pica de gorgal.
- 16.º Cuando los gatos pelean los ratos
se engordan.
- 17.º Si te moris te has de hinchar.

- 7.º Tor no convidar un cigarro
pierden la bolsa tabaquera
- 8.º Más vale un pájaro en mano
que cien volando.
- 9.º A ris revuelto, ganancia de pecador.
- 10.º Cuando Dios quiere
con todo viento llueve.
- 11.º Heradura que cascabelea
clavo le falta.
- 12.º Quien habla de la pera
comer de ella quiere.
- 13.º Si la envidia fuera tina
cuantos tinicos no hubieran.
- 14.º En la tierra de los ciegos
el tuerto es rey.
- 15.º Qui harran en casa pies de torcaza.
Si se acordarán de mi pies de perdiz
qui se van a acordar pies de gorgal.
- 16.º Cuando los gatos pelean los rato-
nes engordan.
- 17.º Si te moris te has de hinchar.

Adivinanzas.

El naipe

Se lleva a la mesa, se parte, se reparte y no se come.

El nombre

¿Qué será que en todas partes está?

El encerro

Soy al parto y no como parto, voy al agua y no tomo agua, soy cliente de muy buena fama.

El trigo

No soy Dios, ni pienso ser pero tanto me han de hacer, que el mismo Dios me he de volver.

El pozo

Qué es aquello que mientras más se le saca, más grande se hace.

El reloj

El padre, el hijo y el nieto, los tres andan trabajando; no están vivos ni están muertos, y siempre andan trabajando.

La vid.

Una vieja jorobada
de la vida en su esplendor,
tiene hijas muy hermosas
y un nieto predicador.

La mulita (quirquincho)
ovillejo, ovillejo, cama de indio viejo.

Las olas del agua
horitos barrocos que arrastran los
trozos.

El ataid

El que lo hace lo vende,
el que lo compra no lo usa
y el que lo usa no lo ve.

El barril

Un animalito vallejo
costillas sobre el pellejo.

La euehara

Una mulita cargadita
que entra a una quebradita
y sale descargadita.

(23)

24

La aguja

Una yeguita mora
con riendas sobre la cola.

La muez

Arpa cerrada de buen parecer
no hay carpintero que la repare
solo Dios con su gran poder.

El humo

Antes que la madre nazca
el hijo anda por la calle.

El trompo

Para bailar me pongo la capa
por que sin la capa no puedo bailar;
para bailar me saco la capa
por que con la capa no puedo bailar.

El huso

Mama Juana está sentada
Tique Tique está bailando
y al son de las castañetas
las tripas le están sacando

Una flor que estaba dentro de una
calavera

Blanca flor que desgraciada fue
tu suerte

El cortarte es cosa triste

Y el dejarte con la vida es dejarte con
la muerte.

El algodón

ovejita negra velloncito blanco

La lengua

Caballito inquieto

Corralito de huesos.

La vela

Largo, larguero, martin caballero

Popa rozada, sombrero negro.

La vaca

Mi tía va, mi tía viene,

mi tía tizas las tiene

la campana

Sua vieja con un diente

que llama toda su gente.

(24)

25

Los remiendos
Santos sobre santitos
Uros más grandes
y otros chiquitos.

El maíz
Cuando mozo sano
cuando viejo buen mozo.

La aguja
En España soy nacida
a los indios soy vendida
si me largan de las manos
señal que soy perdida.

El tabaco
De lejos tierras me traen
preso y amarrado
con el solo destino
de morir quemado.

El avispero
Fuente sobre puente
pueblito de mala gente

Los cielos
Tules que tules
Fluevo azules.

El camino
Largo como lazo
hecho a martillazos.

El avestruz
Tiene alas y no vuela
pero corre más que tu abuela

(25)

26

Localidad: La Gran China.

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Manuela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narró: Manuela J. de Cejada

Edad: 40 años.

Poesías populares.

Versiones que se acostumbraba cantar
a los niños para hacerlos dormir.

A ru ru la rata
que parió la gata
cinco burriquitos
Y una negra nata.

Dormite niñito
que tengo que hacer
Lavar los pañales
y sentarum a coser.

Dormite niñito
Dormite por Dios
Por los capachitos

de San Juan de Dios.

Levántate Juana
Y enriende la vela
y verás quien anda
por la cabecera.

Son los angelitos
que andan de carrera
despertando al niño
que vaya a la escuela.

San José y la Virgen
Y Santa Isabel
Andan por las calles
de Jerusalén.

Cuando el Señor se fue
nadie lo sintió
sola la bandera
sola se vaticó.

(26)

27

María Magdalena
Por qué llora ese niño
Por una manzana
Que se le ha perdido.

Vamos para la huerta
yo te daré dos
una para el niño
y otra para vos.

Dormite niñita
que ahí viene la gorra
a somerte la cola
y dejarte rabona.

Este niño lindo
no quiere dormir
sierra los ojitos
y los vuelve abrir.

(27)

28

Localidad: La Gran China.

Escuela Nacional N° 114

Directora: Manuela Olga Figuerola.

Nombre de la persona que narra: Emiliano Lobos.

Edad: 62 años

Poesías (vi)

Estaban los santos un día

en una gran reunión;

estaban en una porfía,

San Alejos y San Simión,

formaron una cuestión

que allí los santos tuvieron.

Salio San Ciriaco desafiando para afuera

salga conmigo el que quiera,

que me pare y me empaco

yo si el cotoñ me saco.

es para peliar de frente,

de allí sale San Vicente,

si te pego un bofetón

te volvío todos los dientes!

3
Estaba Santa Isabel
tomando vino en tetera
cuando vio la collera
de San Julian y San Delfin,
echa mano San Crispin
del monio de Santa Teresa
si le corta la cabeza.

A la bulla de San Ramon
desperta abajo de una mesa
sale San Miguel y dice:
¡Qui santos tan borrachos!
Sale San Antonio y dice
esta sera raspa de cacho.
Al otro dia por la mañana
pelean las cosineras;
por un sancarrion de pavo,
salieron una collera.

(28)

29

Localidad: La Gran Chiniá

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Emilianus Tobos

Edad: 62 años.

Poesías n

Cuando la terrible muerte
que me venga a llevar
a mi sin poderme resistir
que he de morir solamente
con la cara transparente
que no me has de conocer.
con una estrecha cuenta
que Dios me está tomando
con una luz alumbrando
hasta que me vean muerto.

Cuando esté frío mi cuerpo
y me saquen a revertirme
me verán como infeliz
en la sepultura muerto.

3
con cuatro luces prendidas
es caso que me has de ver.

III

Yo de mi casa he de salir
en una litera atada
en hombros ajenos cargado
que viaje sin esperanza
que tarde mi bonanza
es lo que yo voy hacer
mi Dios con su gran poder
tierra y polos me i de volver

IV

Mi agradable fulanita
floreita de la mañana
el Señor de buena gana
cinco sentidos nos dio
y por nosotros padecio
Hasta subir a su templo
tengamos un ejemplo
que hoy somos y mañana no.

(29)

30

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa

Persona que narra: Irene Luna

Eddad: 39 años.

III A 2) Canciones Populares

Petaquita

Tengo una petaquita
para ir guardando
las penas y perares
que me vas dando.

Si muchas fueran
Si muchas fueran
Tengo tambien dos goles
en que ponerlas.

Todas las niñas tienen
en los vestidos
un letrero que dice
quiero marido.

3

Todos los hombres tienen
en los sombreros
un letrero que dice
Carar me quiero.

11

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M.

Nombre de la persona que narra: Dolores Vialba

Edad: 38 años.

M. A. b.) Canciones Populares.

Cueca

Cupido se ha muerto
dentro de un coche
quien lo mete a cupido
andar de noche.

A cupido lo han muerto
con un ladrillo
quien lo mete a cupido
sacar suchillo.

Alum de lana belloudeaji
si no me quiere
mejor pa mi.

Cueca

El canario en la jaula
cantando dice
que los apasionados
siempre andan tristes.

Siempre andan tristes, si
hay que me muevo
olvidar a quien tanto
carinos tengo.

Carinos tengo si
hay que no puedo
olvidar el camino
del portecuelo.

Sierito, sierito y siercito
bailan bonito.

(31)

32

Localidad: La Gran China

Escuela Nacional N.º 114

Directora: Mamela Olga Figueroa M

Nombre de la persona que narra: Rita Salas

Edad: 43 años.

M. A. b. (Versiones populares)

Cueca

Veni vidita cantemos

Veni porate a mi lado

que te quiero ver bailar

Dejala sola sola

Dejala bailar.

Gato

Para bailar el gato

Se presisan cuatro

cuatro niñas bonitas

y un joven nato

El gato de mi casa

Es muy cazador

que en las piedras del fuego
Caza carbón.

La cara de mi piedra
Esta rasgada;
siquiera se cayera
y la apretara.

Chacarera

Chacarera me has perdido
Chacarera te he de dar,
si la lengua no me turba
no me traigas abochornar.

De arriba me he venido
como mate sobre el agua;
las niñas de la plaza
me marean y no me traigan.

El pamelito que me diste
con el mío fueron dos

para limpiarme los ojos
cuando me acuerde de vos.

El anillo que me diste.
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tuve
fue de agua y se redamó.

(Versiones populares)
Afirmate Corbalán
de lo que has hablado
que las visitas de contentos
no tienen buen resultado.

De donde venis pajarillo
tan amarillo y mortal
vengo de la cordillera
Huyendo del temporal.